

Una mirada Inclusiva

Perú- Noviembre 2014



Estreno de **"JULIANA"**
1era película peruana accesible para
personas ciegas y sordas

En el marco de la celebración de los **10 años de la Red Nacional de Microcines**, Grupo Chaski organiza la **IV Muestra de Cine y Derechos Humanos: "Una mirada inclusiva"**, que se proyectará en las 36 salas de la red, ubicadas en Ancash, Apurímac, Ayacucho, Cusco, La Libertad, Lima, Loreto, Piura y Puno.

La muestra consta de **5 largometrajes y una selección de cortometrajes** de ficción y documentales, nacionales y extranjeros; vinculados a la temática de las personas con discapacidad.

Evento especial

Como parte del festejo, se realizará el estreno de "Juliana" versión accesible, **primera película peruana con audiodescripción** para personas ciegas y **subtitulado enriquecido** para personas sordas.

La proyección se realizará el **jueves 27 de noviembre**, a las 4.00 PM, en el auditorio del Centro Cultural Ricardo Palma (Av. Jose Larco 770, Miraflores).

A la misma están invitadas distintas organizaciones que trabajan por los derechos de las personas ciegas y personas sordas, y por las personas discapacitadas en general.

También participarán los realizadores de la versión accesible de Juliana y Rosa Morffino, protagonista de la película.

Organizan:

Grupo Chaski Comunicación y Red Nacional de Microcines

Auspician:

MariaMarina Foundation, LED-Servicio de *Liechtenstein* para el Desarrollo, terre des hommes-Schweiz, Fundación Grenzenlos e.V, Municipalidad Metropolitana de Lima.

Apoyan:

Sociedad y Discapacidad (Sodis), Junta de Apoyo a las personas Invidentes (Jappi), Asociación Pro Derechos Humanos (Aprodeh), Municipalidad de Miraflores, Municipalidad Metropolitana de Lima (Omaped), Municipalidad Metropolitana de Lima (Dirección de Cultura), diario La República.

Sobre la versión Accesible de Juliana

¿Qué es la audiodescripción?

El sistema de audiodescripción consiste en incorporar a la banda sonora original de la película una locución en la cual se relatan los aspectos más significativos de la imagen. Esta voz narra detalles de la acción y describe decorados y personajes, siempre respetando los tiempos del relato. Es decir, sin alterar la banda sonora original de la película.

¿Qué es el subtítulo enriquecido?

Es una adaptación del guión original a través de subtítulos que además de incluir los textos de los diálogos, agrega información sobre los elementos sonoros que le permitan a la persona sorda interpretar mejor las escenas. Ejemplo: "Suenan claxon", "Se escuchan violines", "Hay gritos de fondo".

¿Quiénes realizaron el trabajo técnico de accesibilidad de Juliana?

Producción General: Jimmy Aurelio Rosales / Florencia Fascioli / Carlos Villanueva - Universidad Nacional de Ingeniería (UNI).

Guion de audiodescripción: Florencia Fascioli

Locución: Suhey Navarro Mitten / Fernando Neira

Grabación y Post Producción de Sonido: Fernando Neira. Grabado en los estudios de sonido de la Universidad Tecnológica del Perú (UTP).

Edición: Florencia Fascioli

Subtitulado para personas sordas: Carlos Villanueva / Jimmy Aurelio Rosales.

Con el apoyo de: Red Melisa, Universidad Carlos III de Madrid

Información sobre la película:

[http://es.wikipedia.org/wiki/Juliana_\(pel%C3%ADcula\)](http://es.wikipedia.org/wiki/Juliana_(pel%C3%ADcula))

Trailer de la película: <https://www.youtube.com/watch?v=5R-WedzGxD8>

Sobre la IV Muestra de Cine y Derechos Humanos: "Una mirada inclusiva"

¿Por qué Grupo Chaski organiza esta muestra?

Porque creemos que es importante crear conciencia respecto de los derechos de las personas con discapacidad.

Para promover el reconocimiento de las capacidades, méritos y habilidades de las personas con discapacidad.

Porque queremos fomentar actitudes receptivas y positivas respecto de las personas con discapacidad y sus derechos.

Para construir una red social con organizaciones que trabajan el tema de la discapacidad y los derechos humanos para realizar campañas periódicas de información y sensibilización.

Información adicional

Sobre Grupo Chaski y su Red Nacional de Microcines

¿Qué es el Grupo Chaski Comunicación Audiovisual?

Es una Asociación Civil sin fines de lucro que desde 1982 trabaja en el campo de la producción y difusión audiovisual orientada al fortalecimiento de valores sociales y culturales.

Grupo Chaski está conformado por un colectivo de cineastas, comunicadores sociales y audiovisuales comprometidos con la promoción del cine como una herramienta para el desarrollo cultural y económico de los países latinoamericanos.

Producciones de Grupo Chaski

Trabajos realizados en producción cinematográfica: "Miss universo en el Perú", "Perú ni leche ni Gloria", "Caminos de liberación", "Cucharita", "Sobreviviente de oficio", "Los niños que vinieron", "Crisanto el haitiano", "Encuentro de hombrecitos", "Margot la del circo", "El taller más grande del

mundo"; y en ficción dos películas de gran impacto social que son: "Gregorio" (1984) y "Juliana" (1989), dos joyas del cine peruano ganadoras de numerosos premios en festivales alrededor del mundo y que han sido vendidas a más de 20 países.

¿Qué es un Microcine?

Es un espacio de encuentro y participación donde se exhiben películas que fomentan valores, reflexión y sano entretenimiento. Los microcines son gestionados por líderes de la comunidad que son capacitados para desempeñarse como promotores culturales que buscan la autogestión y la sostenibilidad.

¿Cómo y cuándo nacieron los Microcines?

La Red Nacional de Microcines nace como consecuencia de nuestro convencimiento de que el cine es una poderosa herramienta que contribuye a la educación, cultura y desarrollo de los pueblos.

El **primer Microcine** de la red fue el Microcine Yuyanapac, nacido en **junio de 2004** en alianza con la Asociación Yachaywasi y ubicado en Villa María del Triunfo, Lima.

En junio de 2006 nació Microcine LatinCine, el segundo microcine de nuestra red, ubicado en Delicias de Villa.

Grupo Chaski Comunicación Audiovisual

Contacto: Caterina Notargiovanni
Gestión de Medios y Comunicación
Cel: 997076947

www.grupochaski.org